

moeVarua

Rapa Nui



Febrero 2018
Año II

Nº 120

www.moevarua.com



*El Culto de los Ancestros y los
The Cult of the Ancestors and the Moai*

MOKOMAE

Mokomae Araki

Tatuador
Escultor de la cultura
Polinesica Rapa Nui

+56979848986
mokomae@gmail.com
www.mokomae.com
Atamu Tekena

FOTO
TAKONA
ARTE
TATUAJE
VESTIMENTA
SOUVENIR

QUÉ HACER / WHAT TO DO

Amanecer en Sunrise at Tongariki

CellPhone: + 56 9 97155811

No te pierdas el más hermoso amanecer mientras te invitamos un café o té caliente.
Come and see the most beautiful sunrise while we invite you a coffee or hot tea.

Valor-price: \$20.000
descuentos para tres personas en adelante -
discounts for three to more people!
email: ventasrapanui@maururutravel.com
Instagram: #maururutravel
facebook: @toursmaurutravel

Escuela de Música y Artes Toki



Toki - school of music and arts

Visita la primera Escuela de Música gratuita y autosustentable de la Polinesia / Visit the first free self-sustainable Music School of Polynesia.

Cell / WhatsApp: +56 931901258
Aporte mínimo / Minimum donation: 10 USD
Reservas sujetas a disponibilidad / Schedule subject to availability.

CABALGATAS POR LA ISLA HORSEBACK RIDING ON THE ISLAND



Ma'u Henua RAPA NUI NATIONAL PARK



Horarios Atención / Park Opening Hours

Lunes y Martes / Monday & Tuesday
09:30 – 20:30 hrs
Miércoles a Domingo / Wednesday to Sunday
09:00 – 20:30 hrs

Rano Raraku - Orongo:

Después de estos horarios los accesos se cierran con barreras After hours access gates will be closed

Valores Entrada / Park Ticket Prices

Extranjeros/Foreign:
Adultos / Adults US\$80 / CLP 54.000
Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)
US\$ 40 / CLP\$27.000
Nacionales/Local:
Adultos / Adults US\$30 / CLP \$ 20.000
Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)
US\$15 CLP \$ 10.000

Pagos de Entrada / Places to Purchase Tickets

1.- Mataveri Aeropuerto / Airport

Galería de Ingreso (Sólo durante el arribo de vuelos)

Available in the Reception Area
(only during flights arrivals)

2.- Oficina / Office MAU HENUA

Lunes / Monday – Sábado / Saturday 09:00 – 15:00 hrs

Atamu Tekena s/n, frente a la Feria / in front of the Market - Teléfono / Telephone: 56-32-2550455
Celular / Cellphone: 56-9-84336893

Importante / Important

Con el valor de la entrada al parque, usted tiene el privilegio de visitar y apreciar los 25 sitios turísticos oficiales del Parque Nacional Rapa Nui, contribuyendo además a su protección y conservación.

Usted debe mostrar el ticket al ingreso.

With the purchase of a park access ticket, you will have the opportunity and privilege of visiting and appreciating all 25 official tourist sites in the Rapa Nui National Park, contributing to the conservation and protection of these remarkable locales.

El Culto de los Ancestros y los Moai

The Cult of the Ancestors and the Moai

Científicos, en especial etnólogos, han investigado el cómo se formaron las diferentes y complejas comunidades y qué técnicas culturales las han mantenido vivas. En Nueva Guinea, la segunda isla más grande del orbe, compiten más de mil poblaciones étnicas por áreas de cultivo, territorios de caza y otros recursos naturales. Habitualmente este conflicto desembocaba en luchas de poder. Solo las comunidades más unidas y fortalecidas podían, en estas condiciones, lograr el éxito. Para mantener su unión, estos grupos desarrollaron una cultura que probablemente proviene desde los comienzos de la historia humana: la veneración de los ancestros. Esta característica cultural se ha difundido en toda la Polinesia.

En este culto de ancestros, los hombres aseguraban su sentido de pertenencia, su unión y su identidad. En el centro de algunos poblados se construían enormes casonas de reunión que ciertamente eran reservados para los varones. En sus interiores se solían guardar huesos, cráneos y varios objetos sagrados y representaciones talladas de sus míticos antepasados. Un ejemplo son las casas ceremoniales de los Maori, la morada de los hombres iniciados y de los espíritus.

En general los ritos de iniciación para los jóvenes eran las condiciones para ser admitidos en esta comunidad de hombres mayores, convirtiéndose en hermanos simbólicos, subordinados a los ancestros. El linaje del grupo local comprendía familias emparentadas en tres generaciones y no sobrepasaban

Scientists, especially ethnologists, have long studied how different and complex communities were formed and what cultural aspects kept them alive. In New Guinea, the second largest island on the planet, more than one thousand ethnic groups compete for crop land, hunting grounds and other natural resources. Often this competition devolves into power struggles. Under these conditions, only the most united

*Casa Ceremonial
House New
Guinea*

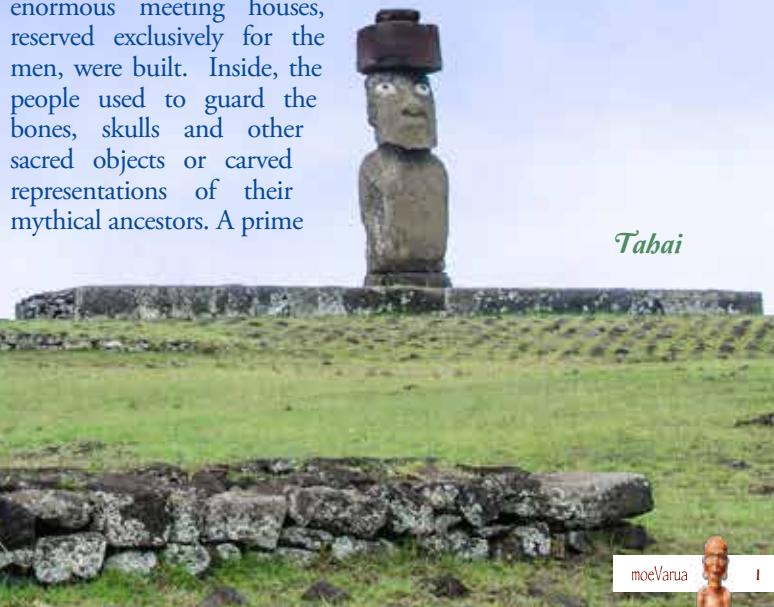


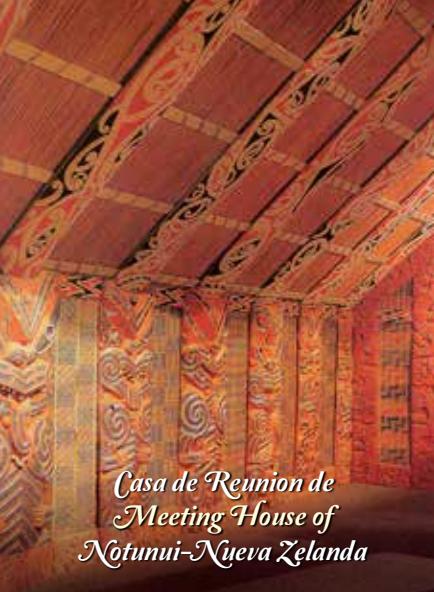
and fortified communities stand a chance of being successful. To maintain their union, these groups often assume a cultural trait that probably began with the dawn of human history: the veneration of the ancestors. This cultural development is found throughout the entire area of Polynesia.

Within this cult of the ancestors, every man was assured of his sense of place, unity and identity.

In the center of some villages, enormous meeting houses, reserved exclusively for the men, were built. Inside, the people used to guard the bones, skulls and other sacred objects or carved representations of their mythical ancestors. A prime

Tabai





*Casa de Reunión de
Meeting House of
Nōtūnui-Nueva Zelanda*



*Casa de Hombres
House of Men's
Nueva Guinea*



*Casa Ceremonial House,
East Sepik-New Guinea*

las 100 personas. Todos se conocían, se comportaban solidariamente y mantenían reglas para solucionar los litigios internos y colindantes. Con el aumento de la población familiar en un territorio, la disputa por los recursos obligó a varios grupos de familias a reunirse en clanes. Estos construyen un parentesco mediante el mito de los antepasados comunes. Con ellos lograron producir orden y paz dentro del clan.

Una de las estrategias más antiguas para lograr la unidad y el orden fue – y sigue siendo hasta hoy en día - la dominación



*Ahu Nau Nau
Anakena*

que no acepta divergencias de la doctrina oficial. La fidelidad al soberano se lograba a través de ritos y sacrificios humanos y el poder de los sacerdotes se afirmaba con la construcción de templos y monumentos. La grandeza y riqueza de estos templos o monumentos son importantes porque señalan la existencia de recursos que podrían servir al bienestar de todos.

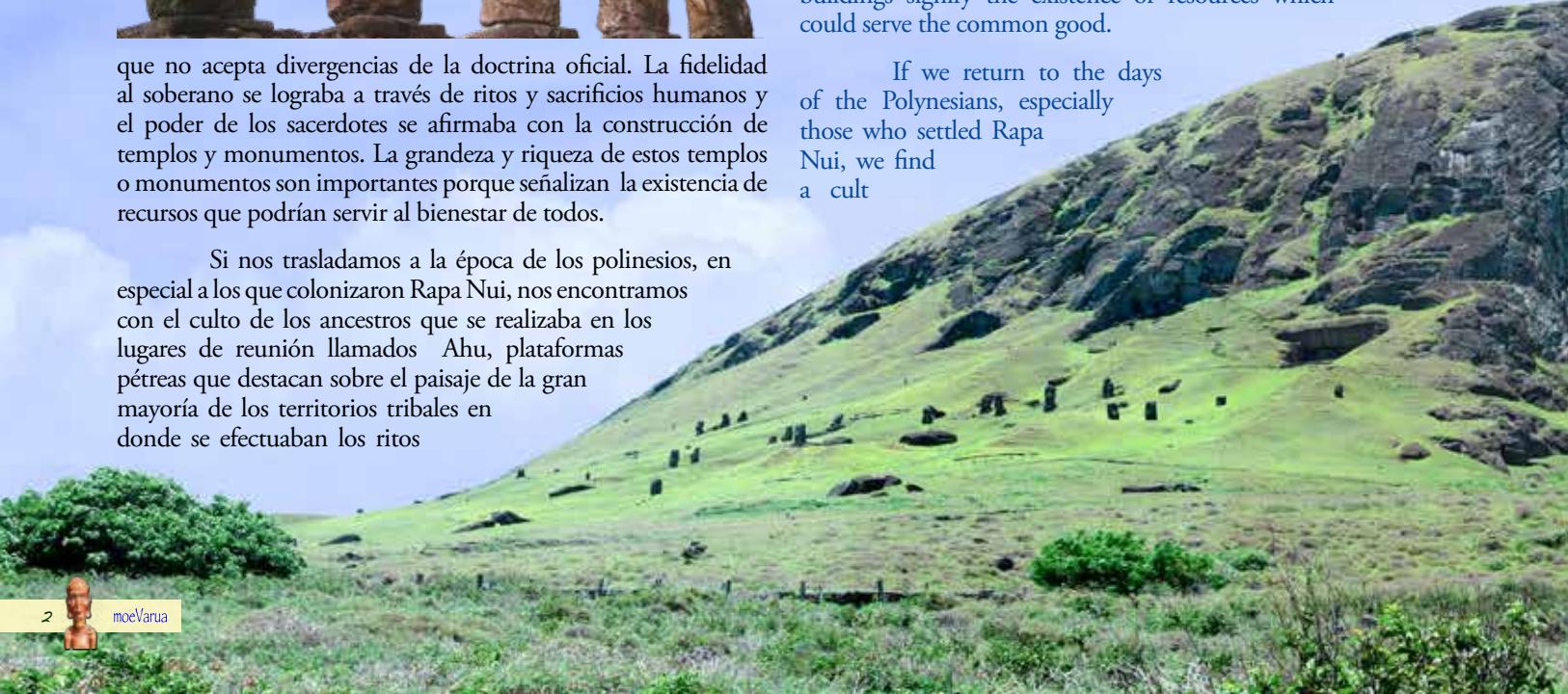
Si nos trasladamos a la época de los polinesios, en especial a los que colonizaron Rapa Nui, nos encontramos con el culto de los ancestros que se realizaba en los lugares de reunión llamados Ahu, plataformas pétreas que destacan sobre el paisaje de la gran mayoría de los territorios tribales en donde se efectuaban los ritos

example of this are the ceremonial houses of the New Zealand Maori, which they consider the home of initiated men and of the spirits.

Generally, rites of initiation for young men were considered necessary for admission into the community of adults among which they became symbolic brothers, subordinated to the ancestors. Local lineage usually covered families related over three generations and didn't hold more than 100 people. Everyone knew each other. They acted communally and held to strict rules to resolve internal or external conflicts. As family numbers grew within a given territory, the disputes for resources obliged some family groups to unite in clans. They constructed sometimes fictitious relationships through a mythology of common ancestors, but this permitted them live in order and peace within the clan.

One of the oldest strategies for achieving unity and order was – and continues to be to this day – the repressive domination that does not accept any divergence from official doctrine. Loyalty to the sovereign is shown through human sacrifice, while the power of the priests is reaffirmed with the construction of temples and monuments. The grandeur and richness of these buildings signify the existence of resources which could serve the common good.

If we return to the days of the Polynesians, especially those who settled Rapa Nui, we find a cult





Rano Raraku

sagrados. Los más llamativos son aquellos coronados con estatuas de varias toneladas de peso llamados Moai. Arqueólogos señalan que casi todos los *Ahu* con *Moai* tienen más de una etapa de construcción.

Lo que capturó la mayor atención de los primeros visitantes holandeses que visitaron la isla en 1722 fueron los monumentos megalíticos. Los *Moais* representan precisamente estas personalidades masculinas de una tribu, vale decir, hombres con *Mana*. Los *Ariki* (reyes) y los *Tohunga* (sacerdotes) poseían este poder por nacimiento; otras personas podían adquirirlo en el transcurso de sus vidas, para lo cual debían realizar hazañas extraordinarias y debían demostrarlo constantemente para no perderlo.

Las tribus acaudaladas mandaban a confeccionar un *Moai*, un símbolo del ancestro difunto con *Mana*. Una vez listo, luego de varios meses de trabajo, el *Moai* recorría su camino, generalmente varios kilómetros, desde *Rano Raraku* hacia el *Ahu* de la tribu respectiva. Acompañado de fiestas solemnes era finalmente erigido. A muchos *Moais* se les colocaba luego un *Pukao*, una especie de sombrerete rojo. Una vez erigido, se le esculpían las cuencas para los ojos que se fabricaban con coral blanco y pupilas de obsidiana o piedras de otro color.

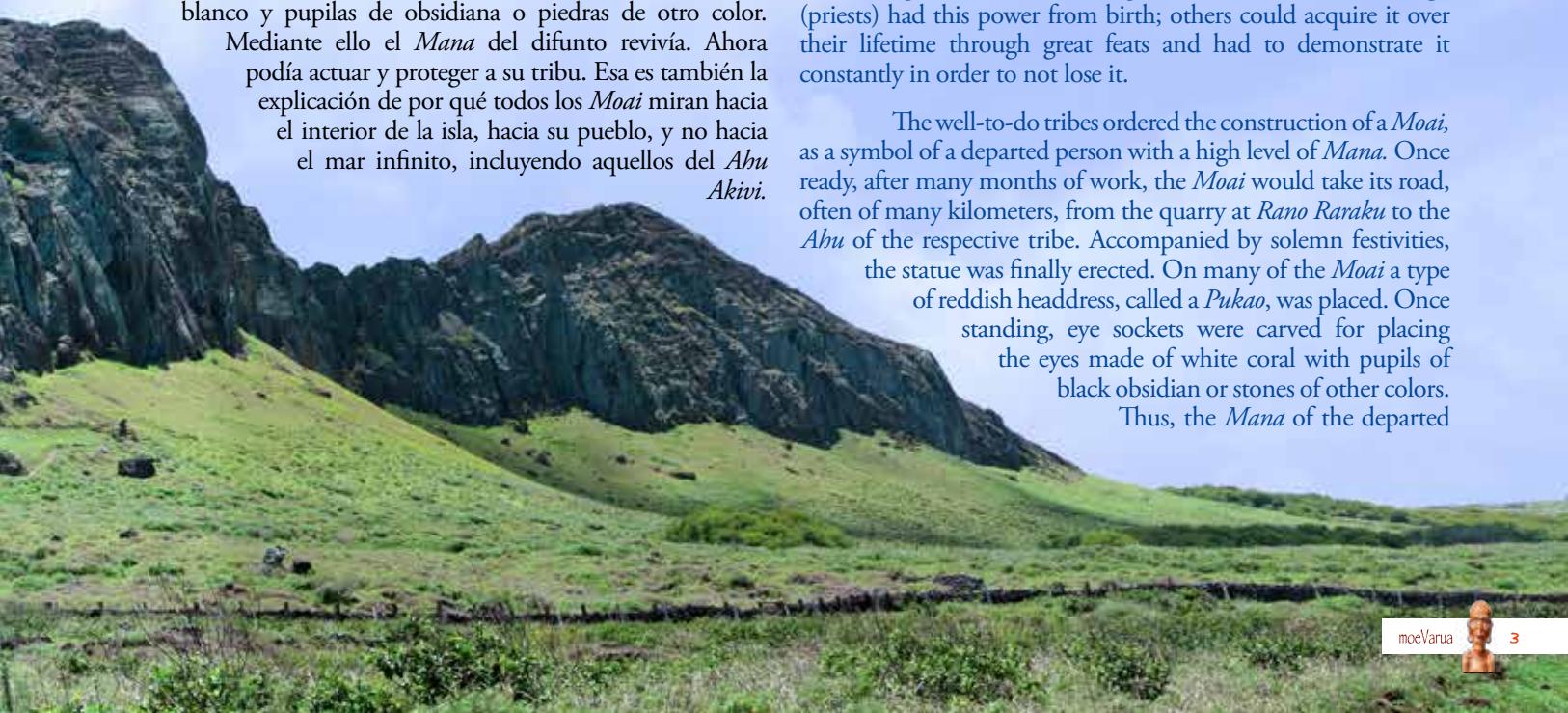
Mediante ello el *Mana* del difunto revivía. Ahora podía actuar y proteger a su tribu. Esa es también la explicación de por qué todos los *Moai* miran hacia el interior de la isla, hacia su pueblo, y no hacia el mar infinito, incluyendo aquellos del *Ahu Akivi*.



of the ancestors which was celebrated in meeting places called *Ahu*, stone platforms which stand out over the scenery of most tribal territories as places where the sacred rituals were held. The most outstanding are those which were topped by statues weighing several tons which are called *Moai*. Archaeologists have told us that almost all of the *Ahu* with *Moai* had more than one phase of construction.

What most caught the attention of the first Dutch visitors to the Island in 1722 were these megalithic monuments. The *Moai* represented those male personages of a tribe who had *Mana*, a spiritual power which permits a person to communicate with the gods. The *Ariki* (kings or chiefs) and the *Tohunga* (priests) had this power from birth; others could acquire it over their lifetime through great feats and had to demonstrate it constantly in order to not lose it.

The well-to-do tribes ordered the construction of a *Moai*, as a symbol of a departed person with a high level of *Mana*. Once ready, after many months of work, the *Moai* would take its road, often of many kilometers, from the quarry at *Rano Raraku* to the *Ahu* of the respective tribe. Accompanied by solemn festivities, the statue was finally erected. On many of the *Moai* a type of reddish headdress, called a *Pukao*, was placed. Once standing, eye sockets were carved for placing the eyes made of white coral with pupils of black obsidian or stones of other colors. Thus, the *Mana* of the departed





Para los rapanui, la muerte forma parte de la vida, tal como la vida forma parte de la muerte. La vida física es sólo una etapa de la existencia humana. En tanto los hombres con Mana eran cremados detrás de un *Ahu*, toda la población participaba en la desintegración de sus cuerpos físicos colocados sobre una plataforma circular, expuestos al sol, al viento y a la lluvia hasta que finalmente sólo quedaban los huesos. La gente observaba la desintegración día a día; el olor a descomposición les solía recordar lo que estaba aconteciendo. Los esqueletos se colocaban luego en las cavidades rectangulares delante del *Ahu* y los cráneos se grababan artísticamente. Finalmente, se inhumaban.

Hoy, el *Mana* ya no puede actuar. Ningún *Moai* tiene sus ojos originales. Sólo uno se ha encontrado en las arenas de *Anakena*. Tal vez fueron arrojados mar adentro, tal vez fueron destruidos o se desvanecieron con el tiempo. Nadie lo sabe realmente. Hoy sólo se puede apreciar una estatua con ojos restaurados en el complejo de *Tahai*. Con un poco de imaginación podemos visualizar estos colosales de piedra, observándonos día a día, alrededor de toda la isla.

El tamaño de estas esculturas solía ser de 3 a 5 metros, ocasionalmente de 10 a 12 metros. No obstante, en la cantera del Rano Raraku encontramos uno inacabado que mide más de 20 metros. El peso estándar rodea las 5 toneladas y no más de 30 a 40 estatuas pesan sobre 10 toneladas. Corresponden a la época de pleno desarrollo de la cultura rapanui llamada Período *Ahu Moai* entre 1.500 y 1.600 d.C.

Los *Ahu* con *Moai* son lugares de memoria cultural. Varios de los *Ahu* monumentales han renovado su propósito gracias a las restauraciones efectuadas en el siglo XX. Hoy en día son uno de los símbolos de Rapa Nui, reconocidos universalmente, reforzando la identidad local y sirviendo de atractivo para el turismo cultural.

was revived. Now, the late, great ancestor could act and protect his tribe. This is also the reason that the *Moai* look inland, toward their people, rather than outward to the infinite sea, including those on *Ahu Akivi*.

For the Rapanui, death is just a part of life, as is life a part of death. The physical life is only one phase of human existence. When men with *Mana* were cremated behind the *Ahu*, the whole population participated in the disintegration of their physical bodies, placed on a circular platform, exposed to the sun, the wind and the rain until finally only the bones remained. People were able to observe the process day by day. The smell of decomposition reminded them of what was happening. The skeletons were then placed in rectangular cavities within the *Ahu*, while the skulls were artistically carved and finally buried.

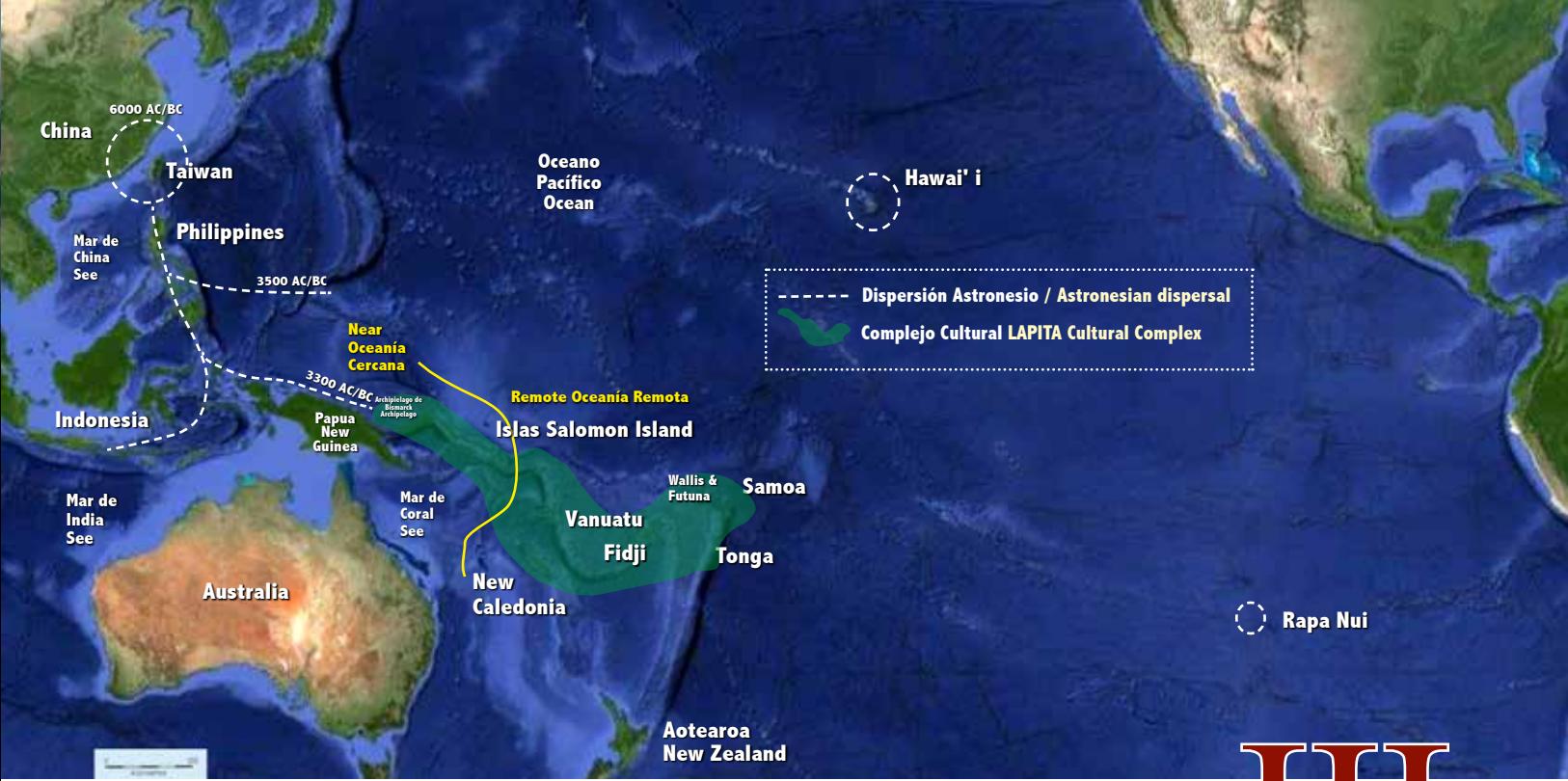
Today, *Mana* can no longer work. No *Moai* has its original eyes. Only one eye has ever been found in the sands of *Anakena*. Maybe the eyes were thrown into the sea, maybe they were destroyed or simply eroded away over time. No one knows what really happened. Today, we can see one statue with the eyes restored in the *Tahai* complex. With a little imagination, we can perhaps visualize the other stone colossi observing us day by day around the entire Island.

The size of these statues used to be between 3 and 5 meters (10 and 16.5 feet), occasionally up to 10 or 12 meters (33 to 39 feet). However, in the quarry at *Rano Raraku*, we can find an unfinished one that measures more than 20 meters (nearly 66 feet).

The average weight is around 5 tons, while no more than 30 or 40 statues weigh over 10 tons. The largest belong to the time of full development of the Rapanui culture, called the "*Ahu Moai*" Period, between the years of 1,500 and 1,600 DC.

The *Ahu* with *Moai* are places of cultural memory. Several of the monumental *Ahu* have been restored to their purpose through the restoration work of the 20th Century. Today they are one of the universally recognized symbols of Rapa Nui, strengthening the local identity and serving as an attraction for cultural tourism.





Los Orígenes de los Polinesios *The Origins of the Polynesians*

III
parte / part

Tonga & Samoa, Cuna y Núcleo de la Expansión Polinésica / Crib and Nucleus of Polynesian Expansion

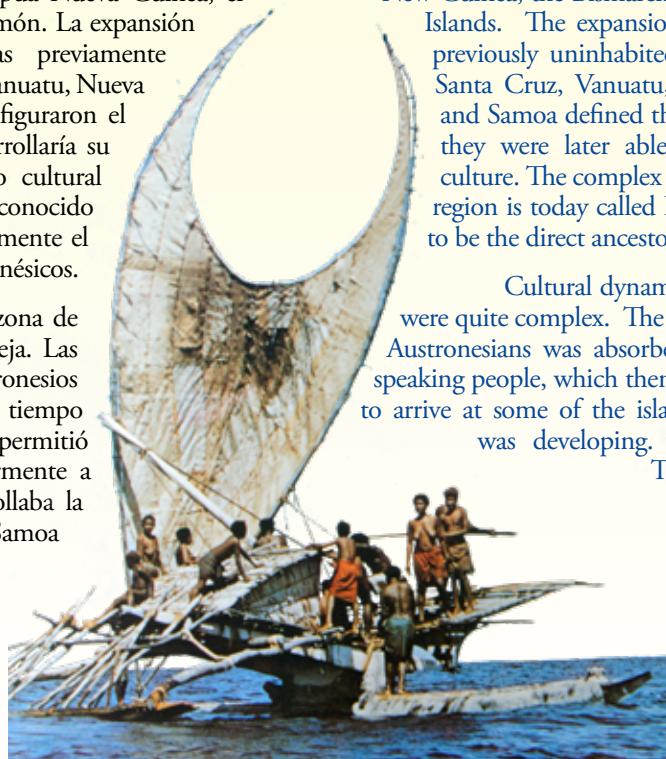
Grandes oleadas migratorias de pueblos austronesios llegaron a la Oceanía cercana hace unos 3500 años atrás, produciendo un impacto cultural significativo en las poblaciones autóctonas de Papúa Nueva Guinea, el archipiélago Bismarck y las islas Salomón. La expansión de estos austronesios hacia zonas previamente deshabitadas en las islas Santa Cruz, Vanuatu, Nueva Caledonia, Fiji, Tonga y Samoa configuraron el espacio geográfico en el que se desarrollaría su cultura posteriormente. El complejo cultural que se formó en la región es hoy conocido como Lapita y considerado unánimemente el antepasado directo de los pueblos polinésicos.

La dinámica cultural en la zona de la cultura Lapita fue bastante compleja. Las técnicas de navegación que los austronesios poseían fueron absorbidas con el tiempo por gente de habla papuana, lo que permitió a grupos melanésicos llegar posteriormente a algunas de las islas donde se desarrollaba la cultura Lapita. De esta forma, sólo en Samoa y Tonga se desarrolló una cultura polinésica distintiva y con los rasgos que conservaban e identificaban a los polinesios modernos. Así, estos dos archipiélagos, Tonga y Samoa, son la cuna y el núcleo de expansión de los pueblos polinésicos a través del

Large migratory waves of Austronesian peoples reached Near Oceania around 3,500 years ago, causing a major cultural impact in the native populations of Papua New Guinea, the Bismarck archipelago and the Solomon Islands. The expansion of these Austronesians into previously uninhabited territories on the islands of Santa Cruz, Vanuatu, New Caledonia, Fiji, Tonga and Samoa defined the geographical space in which they were later able to develop their distinctive culture. The complex culture that was formed in this region is today called Lapita and is considered by all to be the direct ancestor of the Polynesian peoples.

Cultural dynamics in the Lapita cultural zone were quite complex. The navigational technology of the Austronesians was absorbed over time by the Papuan-speaking people, which then permitted Melanesian groups to arrive at some of the islands where the Lapita culture was developing. Therefore, only Samoa and

Tonga were able to develop a distinctive Polynesian culture with traits that were preserved and today identify the modern Polynesians. These two archipelagos, Tonga and Samoa, are, thus, the nucleus of the later expansion of Polynesian



Pacífico central y oriental. Fiji, por su parte, se convirtió en una zona fronteriza. Colonizada por austronesios hace unos 3000 años atrás, fue poblado por melanésicos unos mil años después e impusieron su cultura ya sea por asimilación o por dominación. Aparentemente, al menos parte de los pueblos proto-polinésicos que habitaban la zona emigraron hacia Tonga y Samoa. Sin embargo, Fiji tiene una importante influencia polinésica en su cultura hasta el día de hoy.

Nueva Economía de Producción

Entre 800 AC y 500 DC, la cultura de Polinesia occidental cobró forma dentro de los márgenes mencionados. El asentamiento de seres humanos en estas islas lejanas no estuvo exento de dificultades. Los cultivos tradicionales que introdujeron los recién llegados a estos nuevos ecosistemas con suelos volcánicos, repletos de vegetación nativa, tomó tiempo. Durante un par de siglos, la alimentación principal era proporcionada por los recursos marinos. Esto era complementado por la caza de fauna terrestre, sobre todo de aves. Lo anterior llevó al exterminio de una gran cantidad de especies, aunque la fauna marina mostró una resiliencia mucho mayor manteniéndose abundante hasta el día de hoy. Desde el 600 AC, aproximadamente, los polinesios comenzaron a plantar a mayor escala los cultivos ya aclimatados (el taro, el ñame, el plátano y el fruto del pan) y a criar sus animales domésticos (sobre todo el pollo, aunque también cerdos).

La nueva economía de producción, mucho menos dependiente de la subsistencia derivada de la caza y recolección, permitió una explosión demográfica. La población creció y el número de asentamientos en Tonga y Samoa aumentó considerablemente. Los pobladores comenzaron a adaptarse a la vida en asentamientos de densidades mayores. Los asentamientos costeros dejaron de ser exclusivos debido al surgimiento de importantes enclaves interiores, altamente especializados.



Guerrero de Fiji / Fijian Warrior

people into the central and eastern Pacific. Fiji, on the other hand, became a frontier zone. Colonized by Austronesians 3,000 years ago, it was also settled some thousand years later by Melanesians, who imposed their culture, whether it be by assimilation or by domination. Apparently, at least some of the early Polynesians who lived there emigrated, escaping to Tonga and Samoa. Nonetheless, Fiji continues to have important Polynesian influences in its culture to this day.

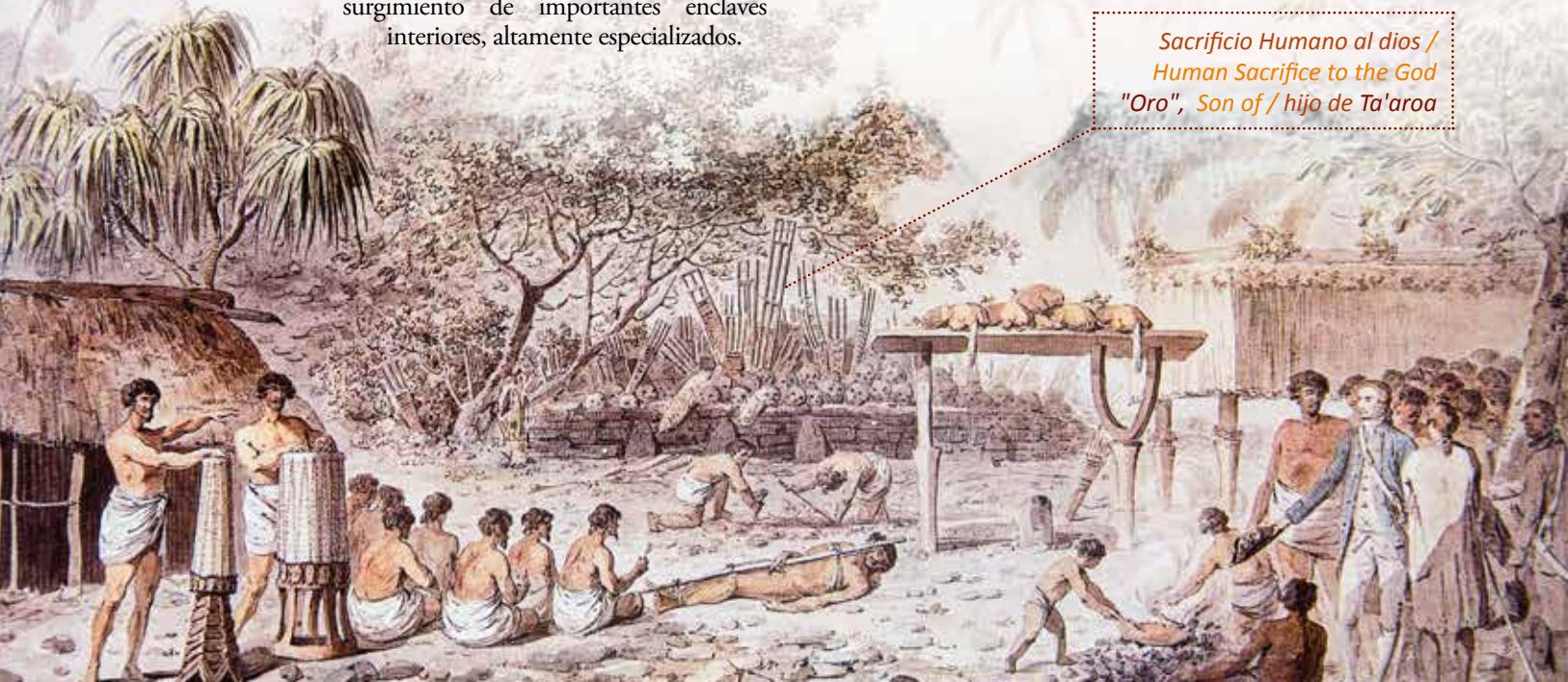
New Productive Economy

Between 800 BC and 500 AD, the Western Polynesian culture shaped itself within the areas mentioned. Settlement of humans in these distant islands was not without difficulties. The older traditional crops that the new arrivals brought with them took time to adapt to the new ecosystem with volcanic soils and full of native vegetation. Over the first couple of centuries, most food was gathered from marine resources, complemented by hunting the native terrestrial fauna, especially the birds. This led to the extermination of a large number of animal species, although the marine life has shown to be much more resistant in maintaining

its abundance to the present day. From approximately 600 BC, the Polynesians began to plant on a larger scale the crops that had adapted (taro, yams, bananas and breadfruit) and raise domestic animals (above all, chickens, but also pigs).

The new productive economy, much less dependent on subsistence hunting and gathering, allowed for a demographic explosion. Population grew and the settlements throughout Tonga and Samoa increased considerably. The people began to adapt to life in villages with greater density. Coastal settlements were no longer the only option for habitation, as enclaves in the interior, many of them highly specialized, flourished.

Sacrificio Humano al dios /
Human Sacrifice to the God
"Oro", Son of / hijo de Ta'aroa



Descenso de la Cerámica Lapita

La cerámica de los tonganos y samoanos es marcadamente más simple que la de los pobladores de las islas más al oeste. Los motivos se vuelven más lineales, con menos curvas y poco a poco el diseño se va diluyendo. El paso de la cultura Lapita y su cerámica dentada hacia la cultura Polinésica moderna está marcado por el descenso en el uso de estas vasijas. La fase intermedia que se ha denominado “Polynesian plainware” (alfarería simple y sin decoración) es exclusiva de Tonga y Samoa. La desaparición definitiva de la cerámica en Polinesia occidental se produjo alrededor del 500 DC, coincidiendo con el inicio de la expansión de los polinésicos por el Pacífico central y oriental. Las razones para su desaparición, la que incluyó a Fiji y otras áreas de la zona Lapita, son objeto de especulación incluso entre los especialistas.



Cerámica de
Ceramic of Tonga

Decline of Lapita Ceramics

The ceramics of the Tongans and Samoans is notoriously more simple than that of the peoples on islands farther to the west. The motifs became more lineal, with fewer curves and, bit by bit, the design was lost. The movement of the Lapita culture and its serrated ceramics into the zone of modern Polynesian culture is marked by a decrease in the use of this type of craft ware. The intermediate phase, which has been called “Polynesian plainware” (simple clay pots without decoration), is exclusive to Tonga and Samoa. The definite disappearance of ceramics in Western Polynesia occurred around 500 AD, coinciding with the beginning of the expansion of the Polynesians into the Central and Eastern Pacific. The reason behind this disappearance, which included Fiji and other areas of the Lapita zone, is still under intense study and speculation among the specialists.



Jefe Samoano y su Familia
Samoan Cheef & his family



Ceremonia del Kava Ceremony
en / in Tu'i Tonga



Jefe Maori Cheef

Expansión Polinésica hacia el Oriente

Posteriormente, a mediados del primer milenio después de Cristo, se produce una gran oleada expansiva polinésica. Estos flujos migratorios se produjeron en todas direcciones tanto hacia tierras no habitadas como hacia sitios previamente poblados. La primera isla poblada desde Samoa fue Niue y la expansión continuaría con los asentamientos en Tuvalu y las islas de cultura polinésica fuera del triángulo (Anuta, Tikopia, Ouvea, Kapingamarangi, etc.). Desde ahí, casi sin interrupciones, continuaría la expansión hacia la remota Polinesia oriental y sus extremos Hawa'i, Nueva Zelanda y Rapa Nui, completando la colonización humana del Pacífico hacia el 1200 DC. La expansión hacia estas tierras remotas a través de grandes flotas dirigidas por expertos navegantes le permitió a los polinesios llegar hasta Sudamérica hacia inicios del segundo milenio DC.



Polynesian Expansion to the East

After this period, in the middle of the first millennium AD, there was a tremendous expansive wave of Polynesian settlement. These migratory flows went out in all directions, toward uninhabited lands as well as toward places previously colonized. The first island that was settled beyond Samoa was Niue, as the expansion continued with settlements on Tuvalu and islands that are culturally Polynesian but outside the geographic triangle (Anuta, Tikopia, Ouvea, Kapingamarangi, etc.). From there, almost uninterrupted, the movement continued toward Remote Eastern Polynesia and its extremes in Hawa'i, New Zealand and Rapa Nui, which completed the human colonization of the Pacific around the year 1,200 AD. The expansion toward these far-off lands in large fleets under the command of expert navigators even allowed the Polynesians to reach the South American continent at the beginning of the second millennium AD.

Figura de dios femenino en / Figure of female god Tonga

Imperio Tu'i Tonga

Durante el apogeo de esta época de expansión, más bien espontánea y no dirigida, lo más cercano a un verdadero imperio polinésico se comenzó a gestar en Tonga desde el año 950 DC. Se trata del proyecto hegemónico tongano llamado Tu'i Tonga, con capital en la isla de Tongatapu. A través de grandes campañas bélicas y de dominación cultural, el imperio Tu'i Tonga fue capaz de establecer un control político sobre la franja que va desde Tikopia en las islas Salomón, hasta posiblemente las Islas Marquesas, incluyendo Tuvalu, Tokelau, Niue, Wallis y Futuna, Nauru, Kiribati, Islas Cook y partes de Samoa. El archipiélago samoano no pudo ser



*Ha'amonga-a-maui Tongatapu,
capital de capital of
Tu'i Tonga*

nunca conquistado por completo debido a la fiera resistencia de sus habitantes y a la cultura guerrera que habían desarrollado. Sin embargo, todos los demás archipiélagos enviaban un tributo a las dinastías reales tonganas. Entre el siglo XIV y el XV se produjo la dinastía del imperio Tu'i Tonga debido a crisis internas y al aumento de la influencia samoana dentro de la aristocracia imperial. El descenso de la navegación de largas distancias producido por la Pequeña Edad de Hielo iniciada en el 1300 DC, contribuyó a un descenso en la eficiencia administrativa de esta talassocracia.

Gran parte de lo que se conoce de este período se debe a una riquísima tradición oral en las islas de la Polinesia occidental. Pero posiblemente lo más importante de este núcleo de expansión en Tonga y Samoa es que todos estos polinésicos, conectados lingüística y culturalmente, pueden trazar su genealogía hacia aquellos pocos seres humanos que poblaron el grupo de islas de Ha'apai en Tonga hace unos 3500 años atrás.

Mu'a, Tongatapu

Tu'i Tonga Empire

At the peak of this period of expansion, which was mostly spontaneous and undirected, the closest thing to a true Polynesian empire began to develop in Tonga from the year 950 AD. This was a hegemonic project called "Tu'i Tonga", with a capital on the island of Tongatapu. Through great military campaigns and cultural domination, the Tu'i Tonga empire was able to establish a political control over a wide swath that went from Tikopia in the Solomon Islands to, possibly, the Marquesas, and encompassed Tuvalu, Tokelau, Niue, Wallis and Futuna, Nauru, Kiribati, Cook Islands and parts of Samoa. The



Samoan archipelago was never completely conquered due to the fierce resistance of its inhabitants and the warrior culture which they had developed. Nonetheless, all the other archipelagos sent tribute to the Tongan royal families. Between the XIV and XV Centuries, the imperial dynasty of Tu'i Tonga arose, due to internal crises and to the increase of Samoan influence within the imperial aristocracy. The decrease in long-distance navigation as a result of the Little Ice Age which began around 1300 AD, led to a loss of administrative efficiency in this thalassocracy – a seaborne empire.

A good amount of what is known about this period is due to the rich oral tradition in the Western Polynesian islands. Possibly the greatest importance of this nucleus of expansion in Tonga and Samoa is that all the Polynesians, connected linguistically and culturally, can trace their genealogy all the way back to those few humans who settled the Ha'apai island group in Tonga some 3,500 years ago.

El Buceo, la Caza Submarina y los Tiburones

Diving, Underwater Hunting and Sharks

Testimonio de *Testimony of* Poki Tane Haoa

A Rapa Nui llegan todos los años cientos de buceadores de todo el mundo en búsqueda de una de las aguas más claras del planeta y que permiten una visibilidad de hasta 60 - 70 mts de profundidad. El rapanui Poki Tane Haoa nos relata su experiencia en el buceo y la caza submarina, acompañado por tiburones e innumerables especies marinas.

Hundreds of divers come to Rapa Nui every year in search of some of the clearest waters on the planet which offer visibility at 60 to 70 meters (195 to 230 feet) of depth. Poki Tane Haoa, a local diver, offers his experiences in diving and submarine hunting where he is often accompanied by sharks and numerous other marine species.

El buceo es una actividad fascinante y estar rodeado de peces, incluso de tiburones, es una sensación muy grata. Nunca sentí que los tiburones me van a morder. Existe un concepto errado, los bañistas y buzos mueren más comiendo mantequilla de maní que mordidos por un tiburón. El tiburón es un pez precavido frente a la presencia de buzos y se mantiene a una prudente distancia. No se tiran encima de una persona. Sólo son curiosos, especialmente en lugares donde no frecuentan muchos humanos como en el islote *Motu Motiro Hiva* que queda a 12 horas en bote de Rapa Nui. En esos ambientes más prístinos la cadena alimenticia mantiene el equilibrio natural de los peces, los depredadores como los tiburones, evitan la reproducción de peces débiles y enfermos.

Cuando hacemos caza submarina y flechamos a un pez cualquiera, sale sangre. Los tiburones huelen la sangre y buscan compartir la comida. Son muy competitivos entre ellos, todos quieren morder algo. Al morder su presa, los ojos se protegen con una membrana nictitante, una especie de párpado semitransparente que va de arriba a abajo y protege los globos oculares, o sea, muerden casi ciegos, no ven lo que están tragando y eso es el peligro para uno. Cuando el buzo quiere agarrar un pez flechado con el arpón, el tiburón ataca sin saber a quién agarra. Es por eso que sacamos un pez sangrando rápidamente fuera del agua, o lo que es mejor, no cazamos peces cuando hay tiburones cerca. Los tiburones se pueden encontrar desde los 50 cm de profundidad. Cuando hay muchos, lo mejor es quedarse tranquilo y salir del agua. Ellos son depredadores y sienten el miedo de una posible presa cuando se mueven rápido o tiritan.

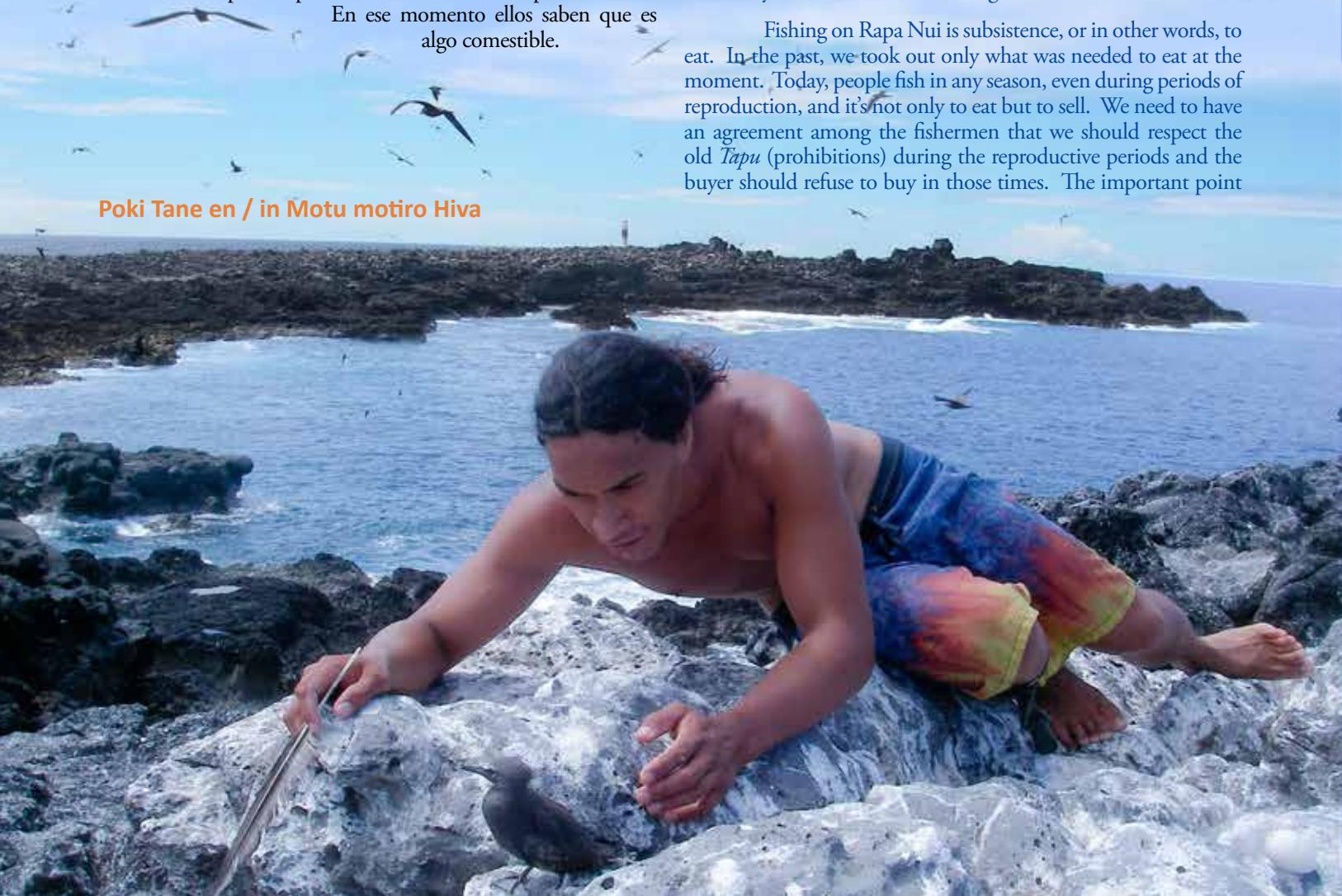
En ese momento ellos saben que es algo comestible.

Poki Tane en / in Motu motiro Hiva

Diving is a fascinating activity and being surrounded by fish, including sharks, is a wonderful feeling. I've never felt that the sharks were going to bite me. That's a wrong-headed concept. Swimmers and divers die more often eating peanut butter than from shark bites. A shark is a wary fish in the presence of divers and keeps a careful distance. They don't jump on people. They are only curious, especially in places where they don't often see humans, such as the *Motu Motiro Hiva* islet, which is 12 hours in boat from Rapa Nui. In those more pristine environments, the food chain has maintained its natural balance among the fish, where the predators, such as the sharks, keep the weak and the sick from reproducing.

When we do submarine fishing and spear any fish, blood gets in the water. The sharks smell the blood and come to share the food. They are very competitive among themselves; they all want to bite something. When they bite their prey, their eyes are protected by a nictitating membrane, a type of semi-transparent eyelid which drops down and protects the eyeball. Or put another way, they bite almost blind. They don't see what they are swallowing and that's a danger for us. When a diver tries to grab a fish that he's speared with his harpoon, a shark can attack without knowing what he's biting. That's why we rapidly get a bleeding fish out of the water or, even better, we don't even hunt when there are sharks around. Sharks can be found from 50 cm (20 inches) on down. When there are a lot of them, it's best to keep calm and get out of the water. They are predators and can sense the fear of a possible prey when it moves fast or shakes. Then they know that it is something edible.

Fishing on Rapa Nui is subsistence, or in other words, to eat. In the past, we took out only what was needed to eat at the moment. Today, people fish in any season, even during periods of reproduction, and it's not only to eat but to sell. We need to have an agreement among the fishermen that we should respect the old *Tapu* (prohibitions) during the reproductive periods and the buyer should refuse to buy in those times. The important point



La pesca en Rapa Nui es subsistencial, o sea, es para comer. Antiguamente se sacaba lo justo para comer. Hoy se saca en toda época, hasta en la época de reproducción, ya no es sólo para comer sino también para vender. Necesitamos tomar un acuerdo social entre el pescador que debe respetar los *Tapu* en las épocas de reproducción y el comprador que debe desistir de la compra en épocas de veda. Lo importante para nosotros es mantener las tradiciones y a la vez complementarlas con las nuevas tecnologías. Lo vemos como un complemento a la tradición, uno no deja de ser un pescador rapanui como lo piensan algunos.

El gran tema actual de la isla es la falta de comunicación entre la generación de los padres y la de sus hijos. Los mayores son reacios a conversar y compartir opiniones con los jóvenes porque éstos tienen una mirada distinta. La generación de nuestros abuelos y padres eran los patriarcas, solían planear y ordenar la acción que luego compartían con la familia. Hoy día los jóvenes quieren ser independientes y participar en la discusión sobre los pro y los contra de cualquier idea u acción. Muchos ya tienen estudios y regresaron a la isla como profesionales que quieren opinar. El choque generacional y la incomunicación es grave porque limita el traspaso de los valiosos conocimientos adquiridos a través de la experiencia ancestral. En la isla se han hechos muchísimos estudios sobre diversas materias importantes para la pesca: la clorofila, los vientos, las mareas, la temperatura, la luna y las estaciones del año. Habría que recopilarlos e integrarlos, así como lo hacen las grandes pesqueras. La cultura y experiencia de los pescadores artesanales integra estos conocimientos y antes transmitían estos conocimientos a los más jóvenes. Hoy callan, encuentran que a los jóvenes no les interesa. Claro, antes había abundantes peces y langostas y los pescadores salían por un par de horas para tener para comer. Hoy los jóvenes piensan en la rentabilidad. Deben pescar un mínimo de 6 a 8 horas, a veces hasta 30, para que el trabajo les sea rentable. Antes con un atún todos comían y era suficiente. Ahora se necesitan 15 para que se sientan satisfechos y salten de alegría.

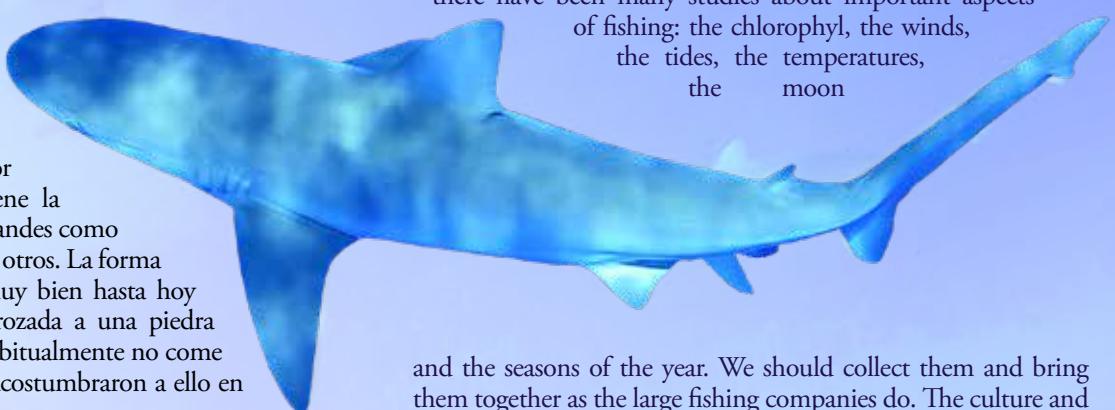
La tecnología ha cambiado, ya nadie pesca hoy con lienza de pelo y con *Mangai* de piedra o de hueso. Los viejos aceptaron el cambio del *Mangai* por el anzuelo, pero se mantiene la forma de pescar los peces grandes como atunes, turemos, tiburones y otros. La forma tradicional que funciona muy bien hasta hoy es amarrando la carnada trozada a una piedra tirándola al mar. El atún habitualmente no come carnada trozada, pero si se acostumbraron a ello en toda la Polinesia.

Lo ideal sería complementar el método antiguo con las nuevas técnicas existentes como las cañas con anzuelos característicos para diferentes peces. Las cañas emulan peces vivos; por ejemplo el anzuelo Popper emula peces que están cazando presas, recreando una escena conocida por el atún; el Jigging emula peces heridos o enfermos, el anzuelo Rapala imita sardinas vivas y el *Ngu* un pez huyendo. La pesca es muy entretenida, hay incertidumbre hasta el final, se necesita suerte, es casi como una lotería. Cuando uno pesca un pez de 400 kilos nadie celebra.

for us is to maintain the traditions and, at the same time, build on them with new technology and knowledge. We see that as a complement to the traditions. Just because we apply new ideas doesn't mean that we are no longer Rapanui fishermen, as some seem to think.

A major issue on the Island is the lack of communication between the generations of parents and children. The older ones are reluctant to talk or share their opinions with the young people because they look at things very differently. The generations of our parents and grandparents were the patriarchs who were in charge of planning and ordering what was to be done which was then communicated to the family. Today the youngsters want to be independent and participate in the discussion on any idea or action. Many of them have studied and returned to the Island as professionals with their own opinions. This generational clash and lack of communication is serious because it limits the transference of valuable knowledge that has been acquired from ancestral experience. On the Island,

there have been many studies about important aspects of fishing: the chlorophyll, the winds, the tides, the temperatures, the moon



and the seasons of the year. We should collect them and bring them together as the large fishing companies do. The culture and experience of the small fishermen hold this knowledge, which they used to share with the younger generations. Today they keep quiet; they feel that the younger people aren't interested. Of course, in the past, we used to have an abundance of fish and lobsters and a fisherman could go out for a few hours and return with plenty to eat. The kids of today think about profit. They have to fish for at least 6 to 8 hours – sometimes even 30 hours – before the work is profitable. In the past, with one tuna fish, everyone ate and it was enough. Today, they feel that they need 15 to be satisfied and happy.

Primero hay que subirlo al bote y el peligro es que se suelte. Hay mucha adrenalina en esto.

Habitualmente buceamos en la isla hasta una profundidad entre 10 y 15 metros, aunque algunos lo hacen hasta los 35 metros apnea. Antiguamente la capacidad pulmonar era muy importante y existían familias con ese don. Ahora ya no es lo más importante, sino las diferentes técnicas que se pueden desarrollar y aprender como el yoga, técnicas de relajación, acostumbrarse a la falta de oxígeno aguantando hasta convulsionar y luego acostumbrar al cuerpo a resistir a las convulsiones. Hoy ya no se sube pataleando como antes, sino lo hacemos como los peces en forma ondulada con mono-aleta. Sumando estas técnicas con un peso constante y aletas se puede llegar hasta los 129 metros de profundidad. Claro que algunos salen morados aguantando un poco más de once minutos. A nivel internacional estamos lejísimo.

Technology has changed us, too. Nobody fishes with a line made of human hair and a *Mangai* (hook) of stone or bone any more. The older men accepted the change of *Mangai* for the metal hook and lure, but they maintain their methods of fishing large catch, such as tuna fish, amberjack, shark and others. The traditional method, that works very well even today, is to tie a chunk of bait to a stone and throw it into the sea. Tuna fish usually won't eat chopped bait, but they've gotten accustomed to it throughout Polynesia.

Ideally, we could complement the old methods with the new technology that exists today, like rods with hooks that are specific for different types of fish. Those rods can imitate live fish. For example, the Popper lure acts like fish which are hunting smaller prey which simulates a situation that the tuna fish recognize. The Jigging imitates fish that are injured or sick; the Rapala lure simulates live sardines and the *Ngu*, a fish that is fleeing. Fishing is a lot of fun. There is suspense until the end. You need luck, almost like playing the lottery. When you first catch a 400 kg (880 pound) fish, there is no celebration. The most important thing is to get it into the boat and the risk is that it will escape. There is a lot of adrenaline involved.



We often will dive around the Island up to about 10 or 15 meters (33 to 50 feet), although some can do free-diving up to 35 meters (115 feet). In the past, lung capacity was very important and there were families with that gift. Today it's not as important as the different techniques that can be used to develop ability, such as yoga, techniques of relaxation and getting accustomed to the lack of oxygen, teaching the body to resist to the point of convulsion. Today we don't come up kicking as we used to, but use a technique more like a fish with a single fin. If we apply techniques with a constant weight and swimfins, it's possible to get to 129 meters (420 feet) of depth. Of course, those athletes come out blue after holding on for a bit more than eleven minutes. Here we are still very far from those international levels.



Eclipse Total de Luna en Total Lunar Eclipse on Rapa Nui



El 31 de enero próximo a las 05:51 hora local se registrará el inicio de una eclipse total llamada Luna Azul que alcanzará su climax a las 08:30 cuando la sombra de la tierra se interponga totalmente entre el sol y la luna. El fenómeno será visible en Asia, Alaska, Norteamérica, Oceanía y parte del Océano Pacífico, por lo que Isla de Pascua será la única parte de Chile donde se podrá observar.

Hace 150 años que no se producía este fenómeno astronómico que se caracteriza por dos sucesos: la Super Luna y la Luna Azul. La primera se produce cuando una luna llena coincide con el acercamiento máximo a la tierra, de tal modo que la Tierra bloquee los rayos solares permitiendo que la luna llena parezca más grande y brillante. La segunda se llama Luna Azul porque será la segunda de dos lunas en un mismo mes. Además, sucederá un eclipse total, es decir, un super eclipse de Luna Azul.

Esta vez la fecha coincidirá con el inicio del festival cultural Tapati que se desarrollará entre el 2 y el 17 de febrero, por ende se espera una masiva llegada de visitantes, tal como sucedió en julio del 2010 cuando se produjo la Eclipse Total del Sol que atrajo alrededor de 6000 personas a Rapa Nui.

Todas las fuerzas de la naturaleza como el sol, la luna, el fuego, la lluvia, los vientos y los astros, recibían el respeto humano de los pueblos polinésicos, asignándole nombres según las características benéficas o maléficas de sus manifestaciones. Para Malcom Clark, en su trabajo presentado en el Congreso de Hanga Roa en 1984, una de las motivaciones para las migraciones polinésicas podrían tener carácter religioso asociado a fenómenos astronómicos con una mayor permanencia en el cielo.

On January 31, at 5:51 a.m., local time, Easter Island will witness the beginning of a total eclipse of a so-called blue moon. Totality will be reached at 8:30 in the morning, when the shadow of the earth completely covers the moon. This phenomenon will be visible in Asia, North America and a good part of the Pacific Ocean, so that Easter Island will be the only part of Chile where it can be observed.

It's been 150 years since we had this astronomical phenomenon that included two special events : a super moon and a blue moon. The first one is caused by a full moon coinciding with the moon being very close to the earth ("perigee") which makes the moon seem larger and brighter. The second, the "blue moon", is the name given to a second full moon within one month. And, at this time, we have a total eclipse, as well – a super eclipse of a blue moon.

This time the date coincides with the start of the Tapati cultural festival which will be held between the 2nd and the 17th of February. Due to all of this, the Island expects a massive influx of visitors, as happened in July of 2010 when a total solar eclipse brought nearly 6,000 people to Rapa Nui.

All the forces of nature – the sun, the moon, fire, rain, wind and stars – receive the greatest respect from the Polynesian people, who give them names according to their beneficial or malignant effects. For Malcom Clark, in a paper presented in the Easter Island Conference in Hanga Roa in 1984, one of the motivations for the Polynesian migrations could well have had religious traits associated with astronomical phenomena which remained visible in the sky for longer time.



Pareus - Camisas - Shirts
Poleras - T-shirts - Mantel - Tablecloth
Bolsos - Bags - Mapa Isla - Island Map
vestidos y mucho más - dresses & more

**En las mejores tiendas de
In the best shops of
Rapa Nui**



Ahora

SCHOP

EN ISLA de PASCUA

The best DRAFT BEER on Easter Island

CERVECERÍA

kunstmann

...das gute Bier

VALDIVIA



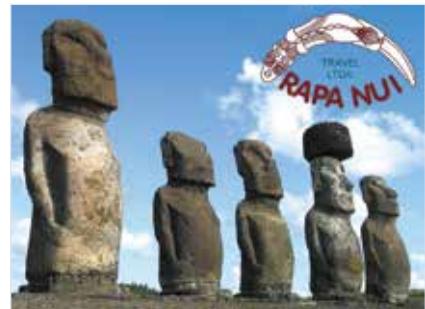
QUÉ HACER / WHAT TO DO

PUNA VAI® Minimarket

Distribución de Alimentos Gourmet
gourmet food distribution
Vinos, Licores, Bebidas y
productos Congelados - Wines,
Spirits, Drinks & Frozen Products

Av Hoti Matu 'a s/n
Phone: 56-32-2551972 - Fax: 56-32-2100420
tokerau09@gmail.com
punava949@gmail.com
Rapa Nui - Chile

RAPA NUI TRAVEL



Servicios turísticos en Isla de Pascua en español, alemán e inglés. / Wir bieten deutschsprachigen Tourservice auf der Osterinsel an. / We offer english speaking tour services on Easter Island.

Fono/Phone: (56-32)210 0548

Fono/Fax: (56-32)210 0165

Celular: 56-(9)-9497 6076

email: info@rapanuitravel.com - Facebook: Rapa Nui Travels
www.easterislandtours.com • www.rapanuitravel.com

Tamure RAPA NUI

HAWAII ° TAHITI ° RAPA NUI
ACCESORIOS Y VESTUARIO DE LA POLINESIA

MONOI ° PAREOS ° FLORES ° CAMISAS
STICKERS ° VESTIDOS ° ACCESORIOS
ATAMU TEKENA ESQUINA PONT, HANGA ROA

TOKI Rent a Car y Souvenirs



Jeeps 4x4, por 8 y 24 horas.
Souvenirs, música, libros, poleras, artesanía, etc.
Jeeps 4x4, for 8 or 24 hours.
Music, souvenirs, books, t-shirts, arts and crafts.
c/ Atamu Tekena s/n
Fono / Phone: 56-32- 255 1157
email: toki@live.cl

DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP



Panadería, pastelería y todo para calmar el hambre y la gula, licores incluidos. Pollo asado, pernil y empanadas para llevar. Bakery, pastry and all you need to calm hunger and gluttony, liquors included. Roasted chicken, smoked pork and empanadas take out. Visítenos o haga su pedido por teléfono. Visit us or place your order by phone. Ara Roa Rakei s/n - Tel / Phone: 56-32-210 0238



CHALAMANÍA GERMAN SHOP



Zapatos, zapatillas, tennis, sandalias ortopédicas.

Marcas: Birkenstock - Papillo - Birki's.

Shoes, sport shoes, tennis sneakers, orthopedic sandals.

Birkenstock - Papillo - Birki's.

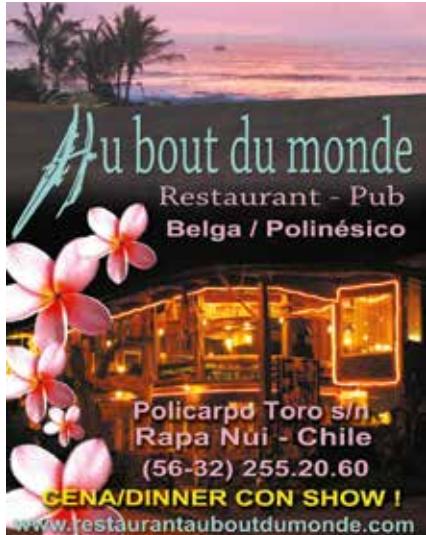
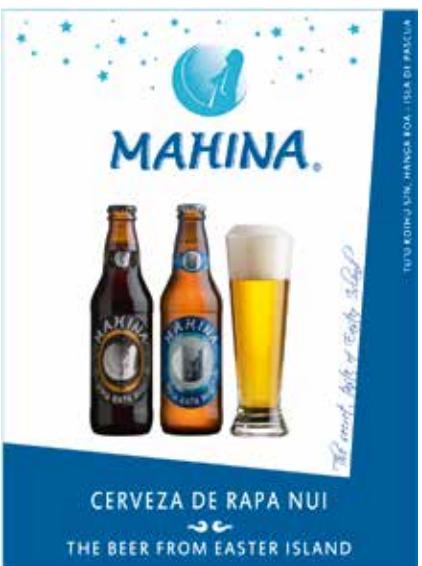
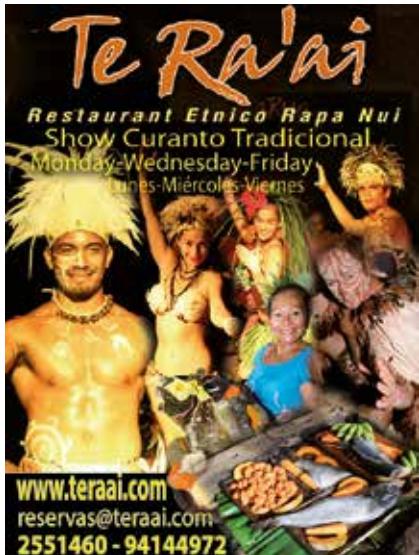
Lunes a sábado / Monday till Saturday:

10:30 - 13:30 & 17:00 - 20:00

Te Pito O Te Henua s/n- Calle hacia la Iglesia / Street to the Church

Celular 97865045 - email: agnes2000@entelchile.net

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT



Mikafé
Gelateria

El Valor de Lo Artesanal The value of craft

El Sabor de lo Natural The taste of Nature

Pastelería Pastry

Novedosos sabores de Helados y Sorbet de Frutos y Flores de Rapa Nui. Café Italiano, variedades de Té, Pasteles y Jugos Naturales. Novelty Ice Cream and Sorbet flavors of fruits and flowers of Rapa Nui. Italian coffee, teas, cakes and natural juices. Caleta Hanga Roa s/n

Mike Rapu
DIVING CENTER RAPA NUI

SUMÉRGETE EN EL MUNDO SUBMARINO DE RAPA NUI

Scuba Diving Tour Motus Snorkeling Courses

PADI

Caleta Hanga Roa
www.mikerapu.cl
(56-32) 2551055



Grocery Store - Soft Drinks

Frozen Products

Building Materials

Abarrotes - Bebidas

Productos Congelados

Materiales de Construcción



Weekly Offers

Ofertas Semanales

Bodega GV - Venta de Abarrotes y Bebidas, Productos Congelados y Materiales de Construcción. Ofrece los precios más convenientes y productos de calidad.

Visítenos en Hotu Matua s/n,
Teléfono +56 32 255 16 22

Frente al Aeropuerto Mataveri

QUÉ HACER / WHAT TO DO

Buceo Diurno y Nocturno
• Snorkeling • Foto Submarina
• Cursos PADI • Paseos en Bote

Atariki Rapa Nui Diving Center
Haga Piko s/n (Bahía Escondida)
Fono: (032) 255 0227
Cel.: 9 - 8389 532
e-mail: info@atarikirapanui.com
www.atarikirapanui.com

A COMPANION TO EASTER ISLAND

Includes every major site on the island
Incluye cada sitio arqueológico de la isla
Inclut chaque site archéologique de l'île
Enthält alle wichtigen Sehenswürdigkeiten

Everyone who visits Easter Island should take this book with them

AmazonReview

OCEANIC
RAPA NUI
RENT A CAR

4x4

Phones
56-32-2100985
56-32-2100986

Cellphones
97753196
90788508

Reservas@rentacaroceanic.cl
www.rentacaroceanic.cl

Varua Rapa Nui Ora

SHOW & DINNER

MONDAY desde LUNIS
WEDNESDAY las MIERCOLES
19H VIERNES

PUNTO DE VENTA : RESTAURANT KAHANA
AV. ATAMU TEKENA (CALLE MAYOR)
+56 32 2 551 923 - +56 9 7762 3052

VARUAORA

PAE PAE O GALLO

Libros - Books - Livres

Clásicos de la literatura sobre Isla de Pascua
Classic literature on Rapa Nui
La littérature classique sur Rapa Nui

Books - Souvenirs - T-Shirts
Av. Te Pito ote Henau, Frente Municipalidad.
Lunes a Sábado de 10:00 a 13:00 y 17:00 a 20:00 hrs.

Kia-koe Tour

La emoción de descubrir
La Cultura Rapa Nui

kiaoc@entelchile.net - kiaokesd@entelchile.net
www.kiakoetour.cl
Phone / Fax 56-32-2100282
Phone: 56-32-2100852

ORCA DIVING CENTER

ORCA DIVING CENTER
PADI
RESORT & RETAIL
ISLA DE PASCUA CHILE

Descubre
el fascinante mundo
submarino de
Rapa Nui

(56 32) 25 50 877 - 25 50 375
info@orcadivingcenter.cl

BALLET CULTURAL
KARI KARI



Grupo de baile pascuense conocido internacionalmente presenta danzas típicas Rapa Nui en un espectáculo inolvidable. / The international dance troupe present you the typical Rapa Nui dances in an unforgettable espectacle.
Martes, jueves y sábados a las 21:00 pm en Ma'a Rau Nui. Tuesday, Thursday and Saturday: 21:00 hrs.
c/ Atamu Tekena s/n - Isla de Pascua

TAHA TAI
HOTEL



HOTEL TAHA TAI

Rapa Nui - Isla de Pascua - Easter Island

Tel: +56 32 2551192 - 1193 - 1194

reservas@hoteltahatai.cl

www.hoteltahatai.cl

MAURURU TRAVEL
Operador Turístico

Tours regulares, privados y arriendo de autos
Tel: +56 32 2552193 - Cel: +56 9 91547508
reservas@maururutravel.com
www.maururutravel.com



ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133

Turist information: Sernatur, Tu'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tu'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms2.

Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

Habitantes / Inhabitants: 5.800 to 6.000

Clima / Climate: Subtropical

Meses frios / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C

**cabalgatas
PANTU**
Horse Back Rides Pantu

TOUR 1 TOUR 2 TOUR 3

TOUR 4 TOUR 5

**cabalgatas
PANTU**
Phone: 32-2100577
www.rapanuiptu.com

Como pionero y más de 14 años en el rubro hacen de **Cabalgatas Pantu** una experiencia única e inborrable. La calidad de nuestro equipamiento y la experiencia de nuestros guías garantizan un tour seguro incluso para personas que nunca han montado. El valor de nuestros Tours incluye el traslado desde y hacia su hotel, con la cordialidad y puntualidad que nos caracterizan.

More than 14 years as a pioneer in the field make "**Pantu Horseback Riding**" a unique, unforgettable experience. The quality of our equipment and the experience of our guides guarantee a safe excursion, including for those who have never ridden before. The cost of our Tours includes the transfer to and from your hotel with the cordiality and punctuality that is part of our reputation.